Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy kapłani je zabili, ich krew wylali za grzech na ołtarz dla przebłagania za całego Izraela, ponieważ król powiedział, aby złożyć całopalenie i ofiarę za grzech za całego Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kiedy kapłani je zabili, ich krew za grzech wylali na ołtarz dla przebłagania za całego Izraela, król bowiem polecił, aby ofiara całopalna i ofiara za grzech złożona została za całego Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem kapłani je zabili i dokonali na ołtarzu oczyszczenia ich krwią na przebłaganie za całego Izraela. Król bowiem rozkazał złożyć całopalenie i ofiarę za grzech za całego Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pobili je kapłani, i oczyścili krwią ich ołtarz na oczyszczenie wszystkiego Izraela; albowiem za wszystkiego Izraela rozkazał król ofiarować całopalenie i ofiarę za grzech. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i ofiarowali je kapłani, a krwią ich kropili przed ołtarzem na oczyścienie wszytkiego ludu Izraelskiego: bo za wszytkiego Izraela rozkazał był król, aby całopalenie było, i za grzech. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem kapłani je zabili, a ich krew wylali na ołtarz jako ofiarę przebłagalną na zadośćuczynienie za całego Izraela, albowiem król nakazał całopalenie i przebłagalną ofiarę za całego Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy kapłani je zabili, krew ich wylali na ołtarz jako przebłaganie za całego Izraela, gdyż za całego Izraela nakazał król złożyć tę ofiarę całopalną i przebłagalną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani zabili je i oczyścili ich krwią ołtarz, aby dokonać przebłagania za cały Izrael, bo król polecił składać ofiarę całopalną za cały Izrael i za grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie złożyli je w ofierze jako zadośćuczynienie za cały Izrael, a krew wylali wokół ołtarza. Król bowiem nakazał złożyć ofiarę całopalną i przebłagalną za cały Izrael. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zabili je kapłani, a ich krew wylali wokół ołtarza jako ofiarę przebłagalną, na zadośćuczynienie za całego Izraela. Za całego bowiem Izraela nakazał król złożyć całopalenie i ofiarę przebłagalną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і принесли їх в жертву священики і покропили їхню кров перед жертівником і надолужили за ввесь Ізраїль, бо за ввесь Ізраїль, сказав цар, всепалення і те, що за гріх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś kapłani je pozabijali i oczyścili krwią ołtarz w celu pojednania całego Israela; bowiem król nakazał całopalenie i ofiarę za grzech za całego Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem kapłani zabili je, a z ich krwi złożyli na ołtarzu dar ofiarny za grzech, by dokonać przebłagania za całego Izraela; król bowiem powiedział, że to całopalenie i dar ofiarny za grzech należy złożyć za całego Izraela. |